

## Pequeña guía de estilo de la revista *Cervantes*

En general, es más fácil para nosotros trabajar con un archivo sencillo, sin cajas, tamaños, sangrados, numeración de páginas, etc., todo lo cual tiene que quitarse al principio de la composición. Para indicar la sangría de un pasaje, que debe hacerse poco y sólo con citas largas, ponga dos retornos antes y dos después, y nada más. Preferimos el uso de la *cursiva* y no el subrayado (y nunca una combinación de los dos). No se usan las **negritas**. Las notas, a pie de página.

Seguimos, por falta de mejor guía y para comodidad de los autores norteamericanos, la guía estilística más frecuente en revistas de literatura en EE.UU.: la *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing* de Joseph Gibaldi, 2a ed. (Nueva York: MLA, 1998). Esta guía no está disponible en línea (pues ganan bastante dinero vendiéndola), pero hay un resumen y ejemplos en <http://www.njaet.org/OBHS/mla.htm>. Puede ver ejemplos de su aplicación a la revista *Cervantes* a partir del tomo 20, en <http://www2.h-net.msu.edu/~cervantes/bcsalist.htm>.

Por favor, imprima su texto en papel y léalo de esta forma antes de enviarlo. Siempre se encuentran errores que “no se ven” en la pantalla.

Los puntos que más problemas ocasionan, por diferencias entre los usos europeos y el de la MLA:

1. No se coloca documentación bibliográfica en notas, sino en una lista de "Obras citadas" al final. En el texto se puede incluir entre paréntesis el nombre del autor de la obra citada, y un número de página. Si se citan más de una obra del autor, se incluyen palabras del título.
2. Las comillas, siempre *fuera* de puntos y comas.
3. Las llamadas lo mismo, *fuera* de puntos, comas y comillas.
4. Los números en la forma 101-05, no 101-105 ni 101-5.
5. Títulos de cuentos y entremeses entre comillas, no en cursiva. "El amante liberal" y no *El amante liberal*.
6. Títulos de libros dentro de títulos dejan de usar la cursiva: *La interpretación cervantina del Quijote*. *Cervantes, Aristotle and the Persiles*.
7. Para las citas, las comillas dobles: "" o "" (pero no «»). Citas dentro de otras citas, comillas sencillas.
8. No use "cf." (confrontar, comparar) como sustituto de "v." (véase). En general evite el uso de abreviaturas. No las use con títulos de revistas (excepción: *MLN*, cuyo título es la sigla). No se usa "pp." delante de número de página, ni de libro ni ensayo. No se usa nunca "ibid."; en su lugar, repita la cita.
9. No se abrevia el nombre de un autor citado, a no ser que conste que es la preferencia de éste: "Rafael Osuna" y no "R. Osuna." Los que firman con inicial son casi todos ingleses.
10. Para la revista *Cervantes*, cada número de la cual tiene paginación a partir de 1, hay que incluir no sólo el tomo, sino el número también.
11. Los números romanos se usan para partes de *Don Quijote*, pero no para tomos de revistas. Si se mencionan páginas con números romanos, deben ser minúsculas.

Ejemplos:

- Castro, Américo. *El pensamiento de Cervantes*. 2a edición [“2nd edition” si el artículo es en inglés], corregida por Julio Rodríguez-Puértolas. Barcelona: Noguer, 1972.
- Lapesa, Rafael. “En torno a ‘La española inglesa’ y el *Persiles*.” *Homenaje a Cervantes*. Ed. Francisco Sánchez-Castañer. Tomo 2. Valencia: Mediterráneo, 1950. 367-88.
- Lozano Renieblas, Isabel. *Cervantes y el mundo del Persiles*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1998.
- Osuna, Rafael. “El olvido del *Persiles*.” *Boletín de la Real Academia Española* 48 (1968): 155-75.
- Riley, Edward C. “Tradición e innovación en la novelística cervantina.” *Cervantes* 17.1 (1997): 146-61.

Nótese que se cambian los trabajos citados a esta forma, aún cuando no la siguen los mismos trabajos. Es decir, aun si el mismo artículo de Osuna reza *El olvido del “Persiles,”* se cambia la cita a seguir el uso MLA.

Citas de las obras de Cervantes:

*Don Quijote y Persiles*: PARTE, capítulo; página. I, 25; 271 El editor recomienda la edición de Rico (véase su artículo-resena en <http://bigfoot.com/~daniel.eisenberg/reviews/rico.htm>). Se permite el uso de cualquier edición reciente. Dos que no se permiten son las viejas de Riquer y Rodríguez Marín (pero sí las modernas de estos autores). Edición recomendada de *Persiles*: la nueva de Carlos Romero, Madrid, 2002.

*La Galatea*: TOMO (si hay más de uno), libro; página. II, 5; 275.

*Comedias*: JORNADA, versos; TOMO (si hay más de uno), página. III, 1-15; 274.

*Novelas ejemplares*: TOMO (si hay más de uno), página.

*Viaje del Parnaso*: CAPÍTULO, versos. II, 1-15.

Favor de escribir *Don Quijote* y no “el *Quijote*,” *Persiles y Sigismunda* y no “el *Persiles*.”